Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodząc bowiem i przyglądając się waszym świętościom,\* znalazłem też ołtarz, na którym napisano: Nieznanemu Bogu.\*\* \*\*\* Co zatem czcicie, nie znając – to ja wam głoszę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przechodząc bowiem i przeglądając przedmioty czci wasze, znalazłem i ołtarz, na którym napisane było: «Nie poznanemu Bogu». Co więc nie poznawając, nabożnie czcicie, to ja zwiastuję wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam |

1. 1) <x>600 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W Atenach były ołtarze dla nieznanych bogów, <x>510 17:23</x>L. Epimenedes w czasie epidemii doradził Ateńczykom złożyć w ofierze odpowiedzialnemu za klęskę bogu, kimkolwiek on jest, owce. Wg Ateńczyków złożenie ofiary niewłaściwemu bogu mogło ściągnąć gniew ze strony właściwego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 4:22</x> [↑](#footnote-ref-4)